

## Transliteración 12

MUJER, 41 AÑOS, UNIVERSITARIA, PROFESORA DE EDUCACIÓN SECUNDARIA

<fichero = *Entrevista Granada 12*>  
<cinta 12> <analógica>  
<duración = 32'50''>  
<idioma = español>  
<texto = oral>  
<corpus = ESEGRA/PRESEEA-GR >  
<fecha de grabación = 03-11-04>  
<ciudad= Granada>  
<transcripción = *Francisca Pose Furest*>  
<fecha de transcripción = 07-2005>  
<revisión 1 = *Emilio J. García Wiedemann*>  
<revisión 2 = *Marcin Sosinski*>  
<revisión 3 = *Juan Antonio Moya Corral*>  
<Windows XP. Word 2003>  
<código informante = 32M-GRI2>  
<entrevistadora = *M<sup>a</sup> Concepción Torres López = E*>  
<I = *mujer, 41 años instrucción superior, profesora de enseñanza secundaria, informante*>  
<E = *mujer, 40 años, instrucción superior, profesora de educación secundaria, entrevistadora*>  
<origen = I = Granada>  
<origen = E = Granada>  
<roles = I, E = amigas>  
<modo de vida = I = 2>  
<audiencia = >  
<lugar de grabación = *casa de la informante*>  
<interacción = *conversación semidirigida*>  
<tenor = *estatus = 0, edad = 2, proximidad = 0*>  
<términos = *infancia, vacaciones, primera comunión, profesión, trabajo, deporte, enseñanza, descripción de la vivienda, fiestas del Corpus, campo/ciudad, planes para el verano, futuro, lotería, procesiones*>  
<observaciones = >

<texto>

E: ¿Tus aficiones se mezclan con el tiempo libre?

I: <(m:)> <vacilación> Sí <vacilación> vamos/// sí/ más o menos lo que<(:)> lo que a mí me gusta no/ el trabajo me ocupa más de<(:)> lo que yo quisiera// o sea me ocupa por el<(:)> tiempo<(:)>/ real de trabajo// y por el<(:)> lastre que a veces me deja/ que<(:)>/ que no me deja<(:)> como muy dispuesta<(:)> a emprender otras cosas que a lo mejor me gustarían <fático = interrogación> ¿no?// entonces ahí es como u<palabra cortada> también como una tensión de decir bueno no no quiero que se me vaya<(:)>/ el tiempo<(:)>/ tirando de este carro/ sólo/ sino que<(:)> aprovechar pa<[ra]> hacer otras cosas.

E: ¿Cómo es un día normal de trabajo?

I: Pues yo<(:)>/ me levanto a las<(:)> seis seis y cuarto/// y salgo de<(:)> <nombre propio> Granada </nombre propio> a las siete y veinte/// más o menos/// y entro a trabajar a las ocho y veinticinco/ en<(:)> el instituto/// en <nombre propio> Loja </nombre propio>/// y<(:)> entonces los días que<(:)> bueno suelo llegar aquí a las al mediodía<(:)> que puede ser a las tres y media/ otros días a las dos y media// y entonces pues<(:)>/ almuerzo// y luego descanso/ porque a esa hora estoy fundi<[d]>a// y<(:)> luego a la<(:)>s cinco y media o así/ pues<(:)>/ hay veces que tengo<(:)> clase de inglés<(:)> otras veces<(:)> estoy en alguna otra actividad// o<(:)> tengo que/ preparar cosas del instituto/ normalmente siempre tengo cosas pendientes/// <(ts)> o<(:)> hacer cosas también de la casa o de<(:)> que tiene que ver con la<(:)> gente<(:)> de mi familia/ que tengo qu<[e]> atender también/// total que la tarde es muy corta/ y que de pronto estoy mirando el reloj porque se supone que yo me tendría que acostar a las diez y media las once pa<[ra]> yo dormir unas siete horas/ cosa que no se suele cumplir nunca/ me suelo acostar a las doce con lo cual al día siguiente vuelvo a estar cansada/ y el viernes llego/ hecha un<(:)> churro <risas>/ al final de la semana pues soy/ auténticamente un churro// y las tardes yo las veo cortas/ cortas/ no<(:)> me da tiempo entre que<(:)> como tenga algo que corregir algo que preparar// <(m:)> alguien que<(:)> tengas que ver pues ya no hay<(:)> ocasión ni nada/ hay dos días en semana que/ llego pronto/ a <nombre propio> Granada </nombre propio> vuelvo y entonces aprovecho/ pues esos dos días/ he pensa<[d]>o que<(:)> hago deporte ahí/// es el único hueco/// que saco// y ya está <estilo expositivo>

E: Bueno/ ¿cómo convencerías a alguien de que el deporte<(:)> es bueno? Porque para ti parece que lo es.

I: <estilo dialogal-conversacional> <expresivo = exclamación> ¡Ah! bueno pue<(:)>s el deporte/ es que<(:)>/ hay que moverse/// pues yo lo convencería/ <(ts)> bueno pues por razones/ sobre todo yo lo del<(:)>/ <(m:)> tema de engordar o adelgazar creo que<(:)> no e<(:)>s/ <(m:)> determinante/ o<(:)> no no atacaría por ahí// pero sí por lo que la sensación de<(:)>/ liberta<(:)>d de agilita<(:)>d/// que produce/ eso sí o sea que me<(:)> parece que<(:)>/ hacer<(:)> un deporte que no hace falta tampoco<(:)> preparese pa<[ra]> las olimpiadas ni hacer una cosa que que sea<(:)>/// trabajosa y que sea un mal rato/ porque mucha gente no le gusta hacer deporte porque sufre// se ponen de golpe y se ponen a<(:)> <risas> <vacilación> de pronto quieren/ perder no sé cuántos kilos y quieren de pronto ser atletas pues no/ pero una cosa que sea<(:)> adecua<[da]> a la capacida<(:)>d física que uno tenga/ pues te deja mejor/ y sobre to<[do]> te despeja la cabeza<(:)>/ te airea<(:)>/ te<(:)>/ te hace sentir más vivo te cansas luego menos/ en<(:)>

otras actividades/ que no sean<(:)>/ físicas sino incluso en las intelectuales// a <vacilación> aguantas mejor las tensiones/// o sea que yo veo que moverse<(:)> algo/ <(m:)> o sea/ porque es que la vida ahora mismo es tan sedentaria por todos sitios que la mires que si no hace<(:)>s// por algún sitio no<(:)> metes un/ una cuña pues/// <(m:)> por eso eso es lo que má<(:)>s veo/ por otra<(:)>/ por cuestión más bien de salud y de bienestar// por otra<(:)>s razones/ pues sí hay gente que se pone a hacer deporte por adelgazar por estar má<(:)>s// tener mejor aspecto/ pero ya pa<[ra]> eso hay que hace<(:)>r/ algo<(:)>/ como esforzarse más <fático = interrogación> ¿no? </estilo dialogal-conversacional>

E: Antes hablabas de la enseñanza/ ¿me podrías decir un poco cuáles son los problemas que tú ves así <sic> a </sic> grosso modo?

I: <estilo argumentativo> De la enseñanza// pues yo veo que<(:)> ahora mismo <(m:)>/// hay<(:)>/ o sea el el adolescente<(:)>/ eso/ de doce trece catorce años// <(m:)>/ está viviendo<(:)> ya cada vez en mayor número/ pues una realidad social y una// o sea un<(:)> <(ts)> una falta de<(:)> de norte/ principalmente por parte de su familia/// que<(:)> vuelcan en el instituto// y que<(:)> en los institutos no hay los medios ni tenemos los recursos ni tenemos la<(:)>s/// armas en algún caso/ para<(:)>/ abordar eso para responder/ a esa situación/ o sea que ahora mismo para mí el<(:)> el instituto es como un sitio en el que va aquello que nadie sabe que hacer con él con ello/ que son adolescentes que nadie aguanta ni siquiera sus pa<palabra cortada> sus padres y tú los tienes/ no uno a uno/ sino los tienes en grupo/ y además con lo que lo que supone un grupo de cómo ellos se refuerzan// entonces ellos están en una clave de agresividad normalmente y de<(:)>// de provocación// por las razones que sean/ están así/ y tú no<(:)> no/ no puede<(:)>s funcionar así o sea tú no puedes contestarles a ellos de esa manera/ pero tampoco/ <(m:)>/ lo que yo decía que no me parece que tenga sentido es que// que tú te quedes/ inerte allí/ recibiendo guanta<[d]>as de derecha a izquierda/ porque o sea alguna respuesta hay que dar a esas actitudes/// aunque no sea<(:)> en la misma dinámica de violencia de agresividad que ellos tengan/ pero/ nosotros tendríamos que tener/ alguna forma/ de poder parar eso// entonces/ hay/ pero mínimas/ en relación a lo que se nos ha venido encima entonces el problema de la enseñanza es que ahora mismo/ pues se ha dicho enseñanza obligatoria/ y aquí el que está pagando el pato es el profesor y los alumnos medio en condiciones que<(:)>/ que se tienen que aguantar con<(:)> con compañeros// y<(:)> y eso es un problema que no se está viendo que no se está abordando/ y que <interrogativo> ¿por dónde sale? </interrogativo> pues por las bajas de pronto de depresión de uno del otro de cosas que van pasando/ porque eso no no <vacilación>/ no tiene<(:)> sentido es que no puede ser que un niño tenga determinados comportamientos// y que/ y todo siga igual/// entonces pue<(:)>s/ eso es lo que veo </estilo argumentativo>

E: Sí y <ruido = carraspeo> ¿cómo/// qué ofrecerías tú para que eso se solucionara?/// si a ti te preguntaran ¿qué harías?

I: <estilo dialogal-conversacional> Bueno lo primero es/ <(m:)> ver/ <(e:)> en la esta enseñanza obligatoria o sea que el niño esté hasta los dieciséis años en enseñanza obligatoria// si<(:)>/ quizá ese<(:)> eso que habían habla<[d]>o de los itinerarios// antes o sea que<(:)> que puede ser que un niño con<(:)> ya con trece años <vacilación> sea inútil estar// <(e:)> dándole<(:)> clase de<(:)>/ siete asignaturas/ y tenerlo senta<[d]>o en una silla cuando<(:)>/// <(m:)> dando<palabra cortada> haciendo algo<(:)> manual o de otro tipo pues/ podrías encajarlo/ eso por una parte/// por otra/ pue<(:)>s el <vacilación> el

que/ las medidas disciplinarias que se<(:)> abordan no no sean tan<(:)>/ lentas o con esa cantidad de burocracia// y con esa<(:)> <vacilación> ineficacia/ o sea que realmente/ a determinada<(:)>s/ faltas o actitudes haya una respuesta contundente y clara para<(:)> que que yo/ entre otras cosas no ya por por los profesores sino porque creo que es bueno pa<[ra]> pa<[ra]> el niño/ o sea porque<(:)> están pidiendo a gritos que se les ponga un límite/// y<(:)>/ fundamentalmente eso o sea que/ derivar/ buscar salida a aquellos// alumnos que están<(:)>/ fuera de lugar/ y<(:)> darles medios y <(m:)> formas de actuación a lo<(:)>s profesores// y luego pue<(:)>s/// también// quizá pue<(:)>s// el que/ puedan actuar o sea el que haya<(:)> centros o que haya/// <(m:)> personal especializa<[d]>o para determina<[d]>o<(:)>s// <irónico> clientes </irónico> <risas> que nos mandan allí/ que nosotros no podemos ejercer de<(:)> de/ de profesor/ de psicólogo/ de asistente social de/ de todo que son ca<palabra cortada> casos/ cada vez más que es que desbordan completamente lo que es un marco de<(:)> de un centro educativo que es que no sa<palabra cortada> no puedes que qué puedes hacer con con/ niños de<(:)> como te vienen y en las condiciones que te vienen tendrán que/ tendrá que haber un sitio donde estos niños puedan estar pero no allí// no allí con un horario como si<(:)> nada pasara/ con un horario con/ con unas asignaturas que aquello no no sirve pa<palabra cortada> para nada no no es la manera de <suspensión voluntaria> </estilo dialogal-conversacional>

E: Descríbeme un poco cómo era/ <(m:)> tu casa/ esa que hablabas antes de la infancia.

I: <estilo descriptivo> <fático = afirmación> Bueno pue<(:)>s <simultáneo> E = habitacione<(:)>s/ el entorno<(:)> </simultáneo> era bastante grande/ era bastante grande// también imagino que a lo mejor si la viera ahora no me parecería tan grande porque lo ves con los ojos de<(:)>// de niña <fático = interrogación> ¿no?! pue<(:)>s tenía un pasillo muy largo/// del cual se quejaba mucho mi madre porque decía que era muy frío// y/ <(e:)> entrabas/ tal como entrabas/ el el pasillo<(:)> atravesaba digamos que había<(:)> pasillo a la izquierda pasillo a la derecha// entonces si ibas hacia la izquierda/ y<(:)> al frente pue<(:)>s había una<(:)> el gabinete el recibidor/ un/ poco<(:)>/ inútil// luego a la izquierda la habitación de mis padres que tenía<(:)>/ una ventana al pasillo/ o sea que<(:)> <risas> un poco peculiar/ pero<(:)> una ventana al pasillo/ luego había otra habitación// que que a su vez tenía una puerta o sea tenía su puerta normal del pasillo y luego/ comunicaba con el<(:)> comedor/ nosotros entonces no le decíamos salón era el comedor// entonces ese comedor tenía dos balcones que daban a la calle/ <nombre propio> San Agustín </nombre propio> era como el sitio principal/ y/ toda esa parte pues claro/ como eran interiores había como tres habitaciones interiores y estas que estaban al norte eran/ más bien frías/ y sin mucha<(:)> luz

</texto>